Euskara ikasteko dirulaguntza deialdia, 2020koa	***Convocatoria de ayudas para el aprendizaje de euskera, año 2020***
Baztango Udalak euskararen gizarte ezagutza handitzeko eta erabilera sustatzeko konpromiso irmoa du. Izan ere, euskara Baztango hizkuntza izanik ere hainbat gizarte esparrutan haren erabilera apala da.	*El Ayuntamiento de Baztan está firmemente comprometido con el aumento del conocimiento y la promoción del uso social del euskera, ya que aun siendo el euskera la lengua de Baztan, su utilización en muchos ámbitos sociales es escasa.*
Horregatik Baztango Udal esparruan euskararen erabilera eta sustapena arautzen dituen Ordenantzak bere 39. artikuluan ezarri zuenez, Baztango Udalak euskararen ezagutza handitzea eta haren erabilera ziurtatzea nahiz gizartearen arlo guztietan orokortzea xede duela, jarduerak abiaratuko ditu.	*Es por ello que la Ordenanza reguladora del uso y fomento del euskera en el ámbito municipal de Baztan, en su artículo 39, establece que el Ayuntamiento de Baztan tomará las medidas pertinentes con el objetivo de aumentar el conocimiento de la lengua vasca así como asegurar su uso y extenderlo a todos los ámbitos sociales.*
Sustapen jarduera horien artean Baztanen euskara ikasten duten herritarrendako dirulaguntzak daude eta horiek arautzeko honako baldintza eta irizpideak onartu ditu Baztango Udalak 2020ko uztailaren 15eko Tokiko Gobernu Batzordean.	*Entre esas medidas de fomento están las ayudas económicas a las y los vecinos que aprenden euskera. El Ayuntamiento de Baztan, en sesión celebrada por la Junta de Gobierno Local el 15/07/2020, ha aprobado las siguientes bases que regulan esta convocatoria.*
OINARRIAK	*BASES*
1- Xedea	***1.–Objetivo.***
Deialdi honek xede hau du: euskara ikasteko ikastarorik egiten duten baztandarrei horrek dakarkien matrikula gastuetarako dirulaguntza ematea arautzea.	*El objetivo de la presente convocatoria es regular la concesión de ayudas económicas a las y los vecinos de Baztan que realizan algún curso para el aprendizaje de euskera.*
2- Dirulaguntzaren gaiak eta kontzeptuak	***2.–Contenido y concepto de las ayudas.***
2.1- Euskara ikasteko edo euskaraz alfabetatzeko ikastaroak estentsiboak edo trinkoak izan daitezke, bai eta barnetegiak ere. Autoikaskuntzaren kasuan Udalak eskabide bakoitzaren bideragarritasuna aztertu eta aurrekontuaren arabera erabakiko du.	*2.1. Los cursos de aprendizaje de euskera o alfabetización en esta lengua pueden ser extensivos o intensivos, incluidos los realizados en régimen de internado. En los casos de cursos de autoaprendizaje o clases particulares, el Ayuntamiento valorará la viabilidad de cada solicitud y decidirá de*

2.2- Eskatzaileak maila bereko ikastaro bat baino gehiago egin arren, bakarrarengatik jasotzen ahalko du dirulaguntza deialdi bakoitzean.

2.3- Garraioa eta materiala ez dira diruz lagunduko. Baztango euskaltegian bere mailako talderik sortuko ez balitz bertze euskaltegi batera joateagatik sortutako gastuak ez dira lagungai izanen.

3- Onuradunak

Dirulaguntza jaso ahal izanen dute baldintza hauek betetzen dituztenek:

a. 16 urte baino gehiago izan.

b. Baztanen erroldaturik egon urtebeteko antzinatasunez eta egoera horretan iraun diruz lagunduko den aktibitateak dirauen denbora osoan.

c. Zergen ordainketa nahiz Gizarte Segurantzarekiko obligazioak egunean eduki eta Baztango Udalarekin ordaindu gabeko zorrik ez izan.

d. 2019-2020 ikasturtean (2019ko irailaren 1etik 2020ko abuztuaren 31ra) euskaltegi batean euskara ikastaroren batean matrikulaturik egon eta haren matrikula ordaindurik izan.

e. Euskaltegiak ikastaroaren gutxienez % 80ko asistentzia/aprobetxamendu egiaztaturik izan. Autoikaskuntza programa batean ikasten duten ikasleek ere horren aprobetxamendu-egiaztagiria aurkeztu behar dute.

4- Dirulaguntzaren zenbatekoa

4.1- Dirulaguntza hauek 2020 urteko aurrekontuen diru-laguntzen diru-sailaren kargura, euskara ikasteko diru-laguntzen

acuerdo al presupuesto.

2.2. No se subvencionará más de un curso del mismo nivel. Es decir, no se concederá ayuda económica, ni en la misma convocatoria ni en la siguiente, por la realización de un curso del mismo nivel que otro que ya haya sido objeto de subvención.

2.3. Dentro de los conceptos subvencionables no se incluyen ni el transporte ni el material. Si en el euskaltegi de Baztan no existiera grupo del nivel deseado, los gastos de desplazamiento a otro euskaltegi no serán objeto de ayuda económica.

3.–Beneficiarios.

Podrán recibir ayuda económica por aprender euskera las personas que cumplan las siguientes condiciones:

a) Ser mayor de 16 años.

b) Estar empadronada/o en Baztan con una antigüedad de un año y permanecer en esa condición mientras dure la actividad objeto de la subvención.

c) Estar al corriente de los pagos tributarios y/o de las obligaciones con la Seguridad Social y no tener ninguna deuda pendiente con el Ayuntamiento de Baztan.

d) Estar matriculada/o en algún curso de algún euskaltegi el curso 2019-2020 (del 1 de septiembre de 2019 a 31 de agosto de 2020) y haber abonado la matrícula.

e) Que el euskaltegi acredite una asistencia/aprovechamiento de, al menos, un 80% del curso. Los alumnos/as que estudian en un programa de autoaprendizaje también han de presentar esa certificación.

4.–Cantidad de las ayudas.

4.1. Estas ayudas irán a cargo de la partida de subvenciones, convocatoria de ayudas para el aprendizaje de euskera, de los presupuestos

deialdia izenekora joanen dira. Horretarako 8.000 €ko aurrekontua dago.

4.2- EPC<5.000€ dutenei matrikularen %100a ordainduko zaie, beti ere 420€ gainditu gabe. Gainontzekoen dirulaguntzaren zenbatekoa eskatzailearen errenta aitorpenaren araberakoa izanen da, aurkezten diren eskabide kopuruaren arabera eginen da aurrekontuaren zatiketa.

4.3- Aurrekontuetan aurreikusi den diru-kopurua, behar den epean eta behar den moduan aurkezten diren eskaeren artean zatituko da, deialdiko baldintzak betetzen dituztenen artean betiere.

4.4- Dena dela, dirulaguntzen onuradunek ezin izanen dute 420€ baino gehiago jaso deialdi bakoitzeko.

5- Deialdiaren publizitatea

Deialdi hau honako hauetan iragarriko da: Nafarroako Aldizkari Ofizialean, Baztango Udalaren webgunean eta udaletxeko iragarki-oholean.

6- Eskabideak aurkezteko epea

Eskabideak aurkezteko epea 2020ko irailaren 1etik urriaren 2ra (14:00ak arte) izanen da.

7- Aurkeztu beharreko dokumentazioa

Eskatzaileek honako dokumentazioa aurkeztu beharko dute:

a. Dirulaguntza eskabidea.

b. NANren fotokopia.

c. Ikastaroa antolatzen duen erakundearen ziurtagiria, honako ezaugarriak zehazten dituena: ikastaroaren iraupena, maila, matrikularen kostua eta dirulaguntza eskatzen duen ikasleak izan duen asistentzia portzentajea.

para el año 2020 La partida cuenta con una dotación de 8.000 euros.

4.2. A la/os que tengasn PCE<5.000€ se les pagará el %100 de la matrícula, siempre que no se superen los 420€. En los demás casos, el importe de la ayuda económica dependerá de la declaración de la renta del/la solicitante, repartiendo el presupuesto entre las solicitudes admitidas.

4.3. La dotación prevista en los presupuestos se repartirá entre las solicitudes que se entreguen en plazo y forma, siempre que cumplan los requisitos de la presente convocatoria.

4.4. De todas formas, los beneficiarios de las subvenciones no podrán recibir más de 400 euros en cada convocatoria.

5.–Publicidad de la convocatoria.

La presente convocatoria se anunciará en el Boletín Oficial de Navarra, en la página web del Ayuntamiento y en el tablón de anuncios de la casa consistorial.

6.–Plazo de presentación de solicitudes.

El plazo para la presentación de solicitudes será del 1 de septiembre al 2 de octubre de (hasta las 14:00 horas) de 2020.

7.–Documentación a presentar.

La/os solicitantes tendrán que presentar la siguiente documentación en el registro del Ayuntamiento de Baztan:

a) Instancia de solicitud de la subvención (se adjunta) debidamente cumplimentada.

b) Fotocopia del DNI.

c) Certificado de la entidad organizadora del curso que detalle las características de éste: duración, nivel, coste de la matrícula, así como el porcentaje de asistencia a clase del alumno o alumna solicitante de la ayuda.

d) Recibo de pago o certificado de la entidad organizadora que certifique el

d. Matrikularen ordainagiria(k). e. Langabeek Gizarte Asegurantzak emandako lan-bizitza izeneko agiria aurkeztu beharko dute, eguneratua. **Ez** da langabeziaren txartelaren fotokopia ziurtagiritzat onartuko. f. Diru-sarrerak ziurtatzeko, azkeneko Errenta Zergaren aitorpenaren fotokopia aurkeztu beharko da, edo, aitorpena egiteko beharra ez dutenen kasuan, hori adierazten duen Foru Ogasunak eginiko agiri bat. Hori aurkeztu ezean, eskatzaileak jasotako familiaren diru-sarrera gordinen Zinpeko Aitorpena aurkeztu beharko du, eta ziurtagiriekin frogatu. g. Aitorpena, administrazio publikoei edo entitate pribatuei eskatutako edo haiek emandako dirulaguntza guztiena. Eskaerak ebazteke edo ebatzita dauden adierazi beharko da. Azkenengo kasu horretan kontzesioari buruzko ebazpenaren kopia erantsiko da. h. Aitorpen arduratsua: zerga-betebeharretan eta Gizarte Segurantzakoetan egunean egotea. g eta h puntuetan eskatzen dena aurkezteko eredu bat atxikita doa bukaeran.	*abono del 100% del coste del curso.* *e) Las personas en paro habrán de presentar el documento de vida laboral expedido por la Seguridad Social. La fotocopia de la tarjeta de paro* ***no*** *se considerará como certificado de desempleo.* *f) Se acreditarán mediante aportación de fotocopia de la última declaración o declaraciones del Impuesto de la Renta de la Personas Físicas, o bien, certificado de la Hacienda Foral de no haberse efectuado dicha declaración, en el supuesto de que no estuviesen obligados a presentarla. En su defecto, la/el solicitante presentará una Declaración Jurada de los ingresos familiares brutos obtenidos, justificándolo documentalmente.* *g) Declaración de toda ayuda solicitada o recibida de cualquier administración pública o entidad privada en relación con el objeto de la presente convocatoria. Habrá de explicitarse si esas ayudas están por resolver o ya resueltas. En el caso de estar ya resueltas, se adjuntará una copia de la resolución de concesión.* *h) Declaración jurada de estar al corriente con las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social.* *Para presentar lo solicitado en los puntos g y h se facilita un modelo al final del documento.*
Deialdian parte hartzeko eskabidea eta dokumentazioa Baztango Udalaren Erregistroan aurkeztu beharko da (Baztango Udala. Erregistroa.Foru plaza, zk.g.31700 Elizondo) edo Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkideari buruzko urriaren 1eko 39/2015 Legearen 16.4artikuluan aipatzen diren bideetako edozein erabiliz. **8- Aurkeztutako eskabidean egindako okerrak zuzentzea** Eskatzaileak aurkeztutako dokumentazioan	*Las instancias para poder participar en la convocatoria deberán presentarse en el Registro del Ayuntamiento de Baztan (Plaza de los Fueros, s/n, 31700 Elizondo) , o por cualquiera de los medios previstos en el artículo 16.4 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.* ***8.Subsanación de errores de las solicitudes.*** *Si se viera que en la documentación*

okerrik dagoela edo agiriren bat falta dela ikusten bada, hamar egun natural emanen zaizkio eskatzaileari akatsak zuzentzeko edo agiriak osatzeko. Epe hori igaro eta akatsa zuzendu edo agiriak osatu ez badira, eskatzaileak eskaeran atzera egin duela ulertuko da.	*presentada por los solicitantes existe algún error o falta algún documento, se les concederá un plazo de diez días naturales para corregir los errores o completar la documentación. Si pasado ese plazo no se ha subsanado el error o completado la documentación, se entenderá que el/la solicitante renuncia a la solicitud.*
9- Ebazpena Deialdi honetako diru laguntzak esleitzeko erabakia Baztango Udaleko alkate-udalburuak edo berak eskuordetzan eman dion organoak hartuko du. Erabaki hori interesdun guztiei jakinaraziko zaie.	***9.–Resolución.*** *El acuerdo de adjudicación de la ayudas de la presente convocatoria lo tomará la/el alcalde/sa-presidenta/e del Ayuntamiento de Baztan o el órgano en el que ésta delegue. Ese acuerdo se les trasladará a todos los interesados.*
10- Dirulaguntzaren ordainketa Dirulaguntzak ordainketa bakarrean pagatuko dira, haiek emateko erabakia hartu ondoren; banku transferentzia eginen da eskatzaileek adierazitako kontu korrontearen zenbakian.	***10.–Abono de las ayudas.*** *Las ayudas se abonarán en pago único tras haberse tomado el acuerdo de concesión, mediante transferencia bancaria al número de cuenta facilitado por los solicitantes.*
11- Bateragarritasuna Deialdi honetako dirulaguntzak bateragarriak dira beste edozein erakunde publikok zein pribatuk helburu berberaz emandakoekin, betiere gehiegizko finantzaketarik gertatzen ez bada, hau da, dirulaguntzaren zenbatekoak ezin izanen du jardueraren guztizko kostua gainditu.	***11.–Compatibilidad.*** *Estas ayudas son compatibles con cualquier otra ayuda de administración pública o entidad privada que se hayan dado con el mismo fin, siempre y cuando no exista sobrefinanciación, es decir, sin que el importe total subvencionado en concurrencia con otras entidades pueda superar el coste total de la actividad.*
12- Dirulaguntzen itzulketa Onuradunek dirulaguntza osoa edo zati bat itzuli beharko dute ondoan azaltzen diren kasuetako baten bat gertatzen bada: a. Dirulaguntza eskuratzea horretarako eskatzen diren baldintzak bete gabe, onuradunari egozten ahal zaizkion arrazoiengatik. b. Eskatzen diren agiriak ez aurkeztea horretarako ezarritako epean. c. Euskara ikasteko dirulaguntza toki batean baino gehiagotan eskatzearen ondorioz, onuradunak	***12.–Devolución de las ayudas.*** *La/os beneficiarias/os deberán devolver toda o parcialmente la ayuda recibida en el caso de concurrir alguna de estas situaciones:* *a) Recibir la ayuda sin cumplir los requisitos requeridos, por alguna razón que se pueda atribuir al beneficiario.* *b) No presentar la documentación requerida en el plazo estipulado.* *c) Que la actividad que es objeto de la convocatoria de ayuda económica, haya recibido otra subvención y exista sobrefinanciación. En el caso de que el importe total de la suma de las*

matrikulan gastatutakoa baino gehiago jasotzen badu, Baztango Udalari diru-laguntza itzuli beharko dio, osorik edo parte bat, matrikularen guztizko zenbatekoraino. d. Nahitaez onartu behar diren egiaztapenak ez onartzea edo oztopatzea.	*diferentes subvenciones obtenidas sea superior al importe de la matrícula, la persona solicitante deberá devolver al Ayuntamiento de Baztan la cantidad correspondiente al exceso.* *d) No aceptar u obstaculizar las verificaciones de obligada aceptación.*
13- Arau-hauste eta zehapenak Arau-hauste eta zehapenei dagokienez, Dirulaguntzei buruzko 38/2003 Legeak, azaroaren 17koak, xedatutakoak aginduko du.	***13.–Infracciones y sanciones.*** *En lo que respecta a las infracciones y sanciones, regirá lo determinado en Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.*
14- Datuen babesa Eskatzaileen datuak abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoan ezarritakoaren arabera tratatuko dira.	***14.–Protección de datos.*** *Los datos de los solicitantes se tratarán según lo establecido en la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre.*
15- Aplikatutako araudia Deialdi honetan aurreikusten ez den orotarako Toki-Administrazioari buruzko uztailaren 2ko 6/1990 Foru Legea eta Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legea aplikatuko dira.	***15.–Normativa de aplicación.*** *Para todo lo no previsto en esta convocatoria se aplicarán la Ley Foral 6/1990, de 2 de julio, de Administración Local, y la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.*
16- Errekurtsoak Deialdi honen aurka, baita oinarri hauen eta haiek betearazteko hartzen diren administrazio ebazpenen aurka ere, errekurtso hauetako edozein aurkeztu ahalko da, aukeran: a. Berraztertzeko errekurtsoa, administrazio egintzaren udal organo egileari zuzendua, hilabeteko epean, errekurritzen den egintza jakinarazi edo argitaratu eta biharamunetik hasita. b. Gora jotzeko errekurtsoa, Nafarroako Administrazio Auzitegiari zuzendua, hilabeteko epean, errekurritzen den egintza	***16.–Recursos.*** *Contra esta convocatoria, así como contra sus bases o contra las resoluciones administrativas que se tomen para el cumplimiento de éstas, podrá interponerse optativamente cualquiera de estos recursos:* *a) Recurso de reposición, ante el mismo órgano municipal autor del acto, en el plazo de un mes, contado a partir del día siguiente a la notificación del acto recurrido o su publicación.* *b) Recurso de alzada ante el Tribunal Administrativo de Navarra, dentro del mes siguiente a la fecha de notificación.*

jakinarazi edo argitaratzen denetik aitzina. c. Administrazioarekiko auzi-errekurtsoa, administrazioarekiko auzien Epaitegiari zuzendua, bi hilabeteko epean. Errekurritzen den egintza jakinarazi edo argitaratu eta biharamunean hasiko da epe hori.	*c) Recurso contencioso-administrativo, ante la Sala del mismo orden del Tribunal Superior de Justicia de Navarra en el plazo de dos meses, contado desde el día siguiente a la publicación o notificación del acto recurrido.*